

Министерство образования и науки  
Донецкой Народной Республики  
Государственное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Донецкий национальный университет»

*На правах рукописи*

**БЕССОНОВ НИКИТА ЮРЬЕВИЧ**

**КОНСТРУКЦИИ С КАУЗАТИВНЫМИ ГЛАГОЛАМИ-СВЯЗКАМИ  
В АНГЛИЙСКОМ И УКРАИНСКОМ ЯЗЫКАХ**

10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое  
и сопоставительное языкознание

**АВТОРЕФЕРАТ**

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

**Донецк – 2017**

Работа выполнена в Государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Донецкий национальный университет», г. Донецк

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор  
**Калиущенко Владимир Дмитриевич,**  
заведующий кафедрой германской филологии  
ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»

Официальные оппоненты:

Ведущая организация:

Защита состоится «\_\_» «\_\_\_\_\_» 2017 года в «\_\_» часов на заседании диссертационного совета Д 01.021.06 при Государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Донецкий национальный университет» по адресу: 283001, г. Донецк, ул. Университетская, 24, главный корпус, ауд. \_\_. Тел.: (062) 302 09 22, e-mail: donnu.diss.council@mail.ru.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке организации по адресу: 283001, г. Донецк, ул. Университетская, 24 и на сайте Донецкого национального университета <http://science.donnu.ru>.

Автореферат разослан «\_\_» \_\_\_\_\_ 2017 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета Д 01.021.06  
к. филол. н., доц.

О. С. Воробьева

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Диссертация посвящена исследованию семантики конструкций со связочными каузативными глаголами в английском и украинском языках, т.е. конструкций типа англ. *They let him go his way* 'Они позволили ему уйти', укр. *Ви дозволили нам піти*. Выбор в качестве материала исследования таких разноструктурных языков, как английский и украинский, позволяет установить сходства и отличия механизмов репрезентации в анализируемых конструкциях информации, связанной с выражением причинно-следственных отношений, а также процедур структурирования знаний, используемых участниками коммуникативного процесса для формирования каузативного смысла.

Категория каузативности трактуется как лексический параметр, указывающий на события или явления, порождающие другие события или явления (Ю. Д. Апресян), глагольная (А. А. Холодович), функционально-семантическая (А. В. Бондарко), лексико-грамматическая категория, выражающая широкий спектр внутрифразовых отношений, которые можно в целом охарактеризовать как отношения причины-следствия (А. Д. Баранов, Д. О. Добровольский), как универсальная лингвистическая категория, характеризующаяся широким набором средств выражения в разноструктурных языках (В. П. Недялков, Г. Г. Сильницкий, В. Comrie, W. Croft, S. Allen, L. Babby, J. Goldsmith, M. Haspelmath, J. McCawley, P. Salo, M. Shibatani). Категория каузативности может выражаться лексическими (каузативные глаголы), морфологическими (аффиксы) и синтаксическими (каузативные конструкции) средствами. Как показал анализ литературы по проблеме исследования, основным средством выражения категории каузативности являются глаголы. Под каузативными глаголами понимают глаголы широкой семантики, которые выражают каузацию (обусловленность) субъектом определенного действия / состояния объекта (Недялков, Сильницкий 1969).

Каузативные конструкции (далее КК), в составе которых выделяется каузативное значение глагола, исследуются в лингвистике наряду с другими актуальными вопросами семантического синтаксиса. Каузативные глаголы в составе КК исследуются Н. Д. Арутюновой, Т. В. Булыгиной, М. Я. Гловинской, А. А. Зализняк, Г. А. Золотовой, В. П. Недялковым, Е. В. Падучевой, М. Ю. Селивановой, О. Н. Селиверстовой, Г. Г. Сильницким, Ю. С. Степановым, В. С. Храковским, Н. Ю. Шведовой, А. Д. Шмелевым, M. Bowerman, S. Enzinger, J. Geis, A. Goldberg, L. Reed, T. Sanders, E. Sweetser, J. van Voorst, D. Wunderlich. Различные типы каузативов становились объектом исследования в разных языках, например, морфологический каузатив в английском, немецком, голландском, индонезийском, чувашском, турецком, украинском, японском, древнекитайском, языках санума, банту, лаху (Э. М. Басс, А. Ю. Бессалов, Т. В. Градская, Г. Е. Корнилов, В. П. Недялков, А. А. Холодович, В. С. Храковский, Л. А. Шарифова, С. В. Шустова, С. Е. Яхонтов, J. Goldsmith, M. den Dikken, D. V. Dowty, T. Givon, B. Levin, R.H. Malka, J. Matisoff, K. Zimmer и др.), аналитический каузатив в английском (Т. Л. Бородина, Г. Н. Лифарь, W. V. Hollmann) и французском (Т. А. Абросимова, Ю. Б. Ачаповская, Е. Е. Корди, Я. Р. Хайдаров, L. Reed, A. Rouveret) языках, семантика КК в русском (Т. В. Булыгина, А. Д. Шмелев, Е. Я. Гордон, Г. В. Плаксина, M. Shapiro),

славянских (В. Ф. Аскоченская) и киргизском (Т. К. Абдиев) языках. Связочные глаголы также оказывались в фокусе исследования в работах ряда лингвистов (И. Н. Меркулова, И. Н. Толмачева, G. Gilquin, R. Langacker).

Теория каузатива и каузативных конструкций была разработана прежде всего такими учеными, как В. П. Недялков, Г. Г. Сильницкий, А. А. Холодович, В. С. Храковский, В. Comrie, M. Shibatani, L. Talmy. Частные проблемы, связанные с КК, рассматривались в работах В. Д. Калиущенко, О. Н. Селиверстовой, Ю. С. Степанова, В. Abbot, A. Alsina, W. Croft, M. Haspelmath, B. Levin, R. H. T. Malka, T. Sanders, E. Sweetser, N. Sumbatova, D. Wunderlich и др. Характер современных исследований в области семантического синтаксиса свидетельствует о разработанности методологической базы и терминологического аппарата теории каузативности. Вместе с тем, отмечается различная степень глубины исследованности КК в разных языках.

На современном этапе в тщательном изучении нуждаются семантические особенности конструкций с каузативными глаголами-связками с учетом разных параметров в сопоставительном аспекте на материале как близкородственных языков, так и языков более далекой степени родства, в частности, английского и украинского. **Актуальность** исследования, таким образом, обусловлена интересом к проблемам сопоставительного изучения вопросов семантического синтаксиса, необходимостью дальнейшей систематизации накопленных знаний в этой области и недостаточным уровнем изученности специфики языковой реализации конструкций с КГ в разноструктурных языках. Следует также отметить, что несмотря на внимание лингвистов к синтаксическим единицам языка, нераскрытыми остаются глубинные механизмы репрезентации ими информации, процедуры структурирования знаний, используемые говорящим для формирования их смысла, факторы, влияющие на этот процесс, иными словами, когнитивные основы формирования смысла основных синтаксических единиц, а также языковые механизмы, обеспечивающие этот процесс (Давыдова 2013). Учитывая интерпретирующий характер современных лингвистических исследований, **актуальной** представляется интеграция сопоставительного метода с методологическими подходами грамматики конструкций и когнитивной семантики. Парадигма грамматики конструкций, учитывая приоритет семантики, дает возможность описать универсальные когнитивные принципы организации языка, проявляющиеся в семантических особенностях языковых структуры. Преимущество такого подхода в сопоставительном исследовании проблем семантического синтаксиса состоит в возможности интерпретации способов выражения причинности путем определения семантических особенностей глаголов-связок в различных контекстах на материале разных по структуре языков.

**Связь работы с научными направлениями, планами, темами.** Диссертация отвечает направлению исследований, которые разрабатываются на факультете иностранных языков ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет» в рамках госбюджетной научной темы Министерства образования и науки ДНР № 17-1вв/74 «Единицы и категории в разноструктурных языках (лексика и словообразование)».

**Объектом исследования** выступают конструкции с каузативными

глаголами-связками в английском и украинском языках, **предметом** – их семантические и структурные особенности.

**Целью** работы является установление общих и специфических характеристик семантики и структуры конструкций с каузативными глаголами-связками в английском и украинском языках. Достижение поставленной цели предполагает решение следующих **задач**:

1) определить теоретико-методологическую основу и терминологический аппарат сопоставительного исследования семантики КК;

2) разработать модель, с помощью которой можно вычлени грамматические конструкции, отображающие в языке каузативную ситуацию, и позволяющую выявить КК с глаголом-связкой в анализируемых языках;

3) на основе уточненных характеристик и критериев модели КК со связочными глаголами сформировать корпус эмпирического материала;

4) разработать методику сопоставительного описания семантики и структуры КК с глаголами-связками;

5) составить формулы толкования и с их помощью установить особенности семантики каузативных глаголов-связок как основных элементов, выражающих каузативное отношение в КК;

6) проанализировать семантические особенности КК с глаголами-связками на основании ряда критериев, определить продуктивность их семантических типов;

7) описать особенности структуры и средства выражения компонентов КК.

**Материал исследования** составили конструкции со связочными каузативными глаголами (далее КГ) в английском и украинском языках, полученные методом сплошной выборки из произведений английской, американской и украинской художественной литературы XX века. Общая численность единиц корпуса текстового материала составляет 2400 предложений в двух языках (по 1200 предложений в каждом языке). Лексикографическая часть выборки получена из авторитетных толковых, идеографических, этимологических, переводных словарей, словарей синонимов, тезаурусов, словарей фразовых глаголов, словарей глагольной сочетаемости английского и украинского языков.

Для решения поставленных задач в работе используются следующие **методы лингвистического анализа**: *сопоставительный*, с помощью которого установлены сходства и отличия семантики и структуры КК с глаголами-связками в анализируемых языках; *метод компонентного анализа* для определения интегральных и дифференциальных признаков в семантике КГ; *моделирование семантики* КК с помощью формул толкования, что дало возможность детально описать смысловое наполнение исследуемых конструкций; *синтаксический анализ*, с помощью которого уточнены особенности формальной организации КК; *метод контекстуального анализа* – для определения прямого / эксплицитного и непрямого / имплицитного способов выражения компонентов КК с глаголами-связками. *Метод количественного анализа* использовался для выявления и комплексного представления тенденций, касающихся частотности проявления семантических и структурных особенностей исследуемых КК.

**Научная новизна** исследования заключается в том, что в нем впервые

осуществлен комплексный сопоставительный анализ КК с глаголами-связками в английском и украинском языках. На основе уточненных критериев сформирован корпус КК с наиболее частотными связочными глаголами в современных английском и украинском языках, с помощью формул толкования моделируется значение исследуемых КК, предложена семантическая классификация, установлены изоморфные и алломорфные характеристики семантической организации КК со связочными глаголами, описаны средства выражения компонентов КК в двух неблизкородственных языках.

**Теоретическая значимость** исследования заключается в комплексном подходе к изучению КК с глаголами-связками в разноструктурных языках, интегрирующем сопоставительный ракурс с идеями когнитивной семантики и конструкционной грамматики, и обусловлена его вкладом в разработку проблем семантического синтаксиса путем усовершенствования процедуры и способов моделирования КК со связочными глаголами. Предложенная методика сопоставительного анализа КК с глаголами-связками представляет теоретическую ценность как инструмент определения КК в разноструктурных языках и их исследования по широкому спектру семантических параметров. Теоретические обобщения, наблюдения и выводы, сформулированные в результате исследования, расширяют методологическую базу сопоставительной лингвистики и являются вкладом в теорию семантического синтаксиса, когнитивную семантику, конструкционную грамматику.

**Практическая значимость** исследования заключается в возможности использования полученных наблюдений, результатов и выводов в преподавании курсов теоретической грамматики английского и украинского языков (раздел “Синтаксис словосочетания и предложения”), общего, типологического и сопоставительного языкознания, в спецкурсах по семантическому синтаксису, когнитивной семантике, конструкционной грамматике, в лексикографической практике, при написании учебных пособий, в научно-исследовательской работе студентов и аспирантов.

#### **Положения, выносимые на защиту:**

1. Каузативные связочные глаголы относятся к особой группе широкозначных, частотных, характеризующихся широкой употребительностью глаголов, которые благодаря своим семантическим и синтаксическим особенностям выполняют функцию служебного компонента в аналитических лексемах с максимально широким инвентарем основных компонентов. Аналитический характер языка значительно повышает роль связочных глаголов, их грамматическую специфичность и частотность. Связочные каузативные глаголы являются главными компонентами каузативных конструкций, не выражают конкретное действие и характеризуются широкой семантикой. Каузативными связочными глаголами с наиболее широким значением, сочетаемостью и частотностью в английском языке являются глаголы *let, make, get, have* и их украинские эквиваленты *давати, дозволяти, примушувати, робити*.

2. Конструкции с каузативными глаголами-связками (или аналитический каузатив) и их семантика представляют собой фундаментальную основу, присутствующую в обоих исследуемых языках и являющуюся частью их

универсальной семантической организации. Именно глубинная информация, ассоциирующаяся с каузативными ситуациями (далее КС), максимально сближает оба языка. Алломорфизм зависит от того, каким образом, насколько эксплицитно и насколько мотивированно каузативность выражена на поверхностном уровне.

3. Преобладание аналитического каузатива для выражения каузативных отношений в английском языке в сопоставлении с украинским связано с аналитическим характером английского и синтетическим характером украинского языка, в котором наиболее частотны лексические и морфологические средства выражения категории каузативности.

4. Семантическая классификация КК с глаголами-связками в обоих языках насчитывает 15 типов, общими для английского и украинского языков являются 5. Большое количество семантических типов в английском языке (11) по сравнению с украинским (9) объясняется тем, что каузативный глагол-связка в языке аналитического типа характеризуется более широкой семантикой, чем каузативные глаголы-связки в языке синтетического типа.

5. Выделенные семантические типы иллюстрируют широкий диапазон частных видов каузации, детализирующих ее основные типы с точки зрения фактитивности, пермиссивности, ассиситивности (термины В.П. Недялкова). Отмечено преобладание фактитивных значений в КК с глаголами-связками в обоих языках. Наиболее частотным фактитивным значением КК с глаголами-связками является значение, которое можно интерпретировать формулой толкования “Агенс Ag каузирует адресат Adr выполнить действие V независимо от желания адресата Adr”. Этот тип зафиксирован в КК с английскими глаголами-связками *make, get, have* и украинским связочным глаголом *примушувати*.

6. Принцип динамики силы (Л.Талми) представляется оптимальным для описания многоплановых семантических аспектов каузативных отношений и обеспечивает дополнительную интерпретацию сложных отношений между компонентами КК. Из логически возможных 27 типов каузативной ситуации по 10 критериям в английском языке зафиксирован 21 тип КС, в украинском – 17 типов КС. Большое количество типов КС в английском языке связано с аналитизмом его грамматического строя. В частности, одна и та же, в сравнении с украинским языком, грамматическая структура может выражать больший набор смыслов. Наибольшее количество типов КС в английском языке характерно для КК с глаголом *let*. В украинском языке конструкции со всеми глаголами, кроме *робити*, представлены в одинаковом наборе типов КС.

7. В английском языке аналитические каузативные конструкции синтаксически реализуются в инфинитивном обороте Complex Object. Синтаксическая функция связочных глаголов в украинском языке – составное глагольное сказуемое или сложное сказуемое, которое также называется “трехчленным сказуемым”, “составным сказуемым осложненного типа”, “многоэлементным сказуемым”, “смешанным трехчленным сказуемым”.

8. В целом можно констатировать, что степень аналитичности / синтетичности коррелирует с рядом характеристик КК в исследуемых языках: более высокий уровень аналитизма обуславливает большее количество семантических типов КК с глаголами-связками, большее количество средств

выражения и большее разнообразие структурных типов КК.

9. Средства выражения компонентов КК в английском языке характеризуются большим набором вариантов, чем в украинском, что согласуется с более частотным употреблением аналитического каузатива в английском по сравнению с украинским.

**Достоверность** полученных результатов обеспечивается фундаментальностью методологической основы, избранным комплексным подходом к изучению КК с глаголами-связками, объемом корпуса эмпирического материала, полученного из авторитетных источников. Разработанная методика, предполагающая комбинирование исследовательских методов, способствует более точной интерпретации полученных данных.

**Публикации.** Основные положения и результаты исследования отражены в 29 публикациях, в том числе в 5 статьях, опубликованных в специализированных научных изданиях ВАК Украины, 1 статье в рецензируемом издании ВАК ДНР, 15 международных публикациях и 8 материалах конференций.

**Апробация результатов исследования.** Основные положения диссертации апробированы на следующих конференциях: VI Международной научно-практической конференции молодых исследователей «Содружество наук. Барановичи-2010» (г. Барановичи, Беларусь, 2010), Украинско-немецкой научной конференции «Semantik und Pragmatik im Spannungsfeld der germanistischen und kontrastiven Linguistik» (Donezk 2012), международной научной конференции «Diachronie, Linguistische Typologie. Kontrastive Linguistic: Empirische Untersuchungen zu germanischen, romanischen und slawischen Sprachen» (Donezk 2013), XX Международной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов» (МГУ имени М. В. Ломоносова, Москва, 2013), международной конференции «The Subcarpathian Studies in English Language, Literature and Culture» (University of Rzeszow, Poland, 2013), XII международной конференции «Новые парадигмы и новые решения в когнитивной лингвистике» (Одесский национальный университет, 15-16 июля 2013 г.), II международной школо-семинаре имени проф. И.В. Арнольд (Санкт-Петербург, РГПУ имени А. И. Герцена, 11 декабря 2013 г.), IV Triennial Conference in British and American Studies «Humans, Humanity, and the Humanities: Cross-Cultural Challenges in British and American Studies» (Comenius University in Bratislava, Slovakia, 2014), Международной распределенной научной конференции «Мир. Человек. Язык» (Донецк – Санкт-Петербург – Кемерово – Павлодар – Алматы – Ижевск – Волгоград – Уральск, 28-29 мая 2015 г.), I Международной научной конференции «Донецкие чтения 2016. Образование, наука и вызовы современности» (Донецк, 16-18 мая, 2016 г.), XXI Международной научной конференции «Новые парадигмы и новые решения в когнитивной лингвистике» (Санкт-Петербург, 2016 г.), Всеукраинской научной конференции памяти д. филол. н., проф. Д. И. Квеселевича «Сучасний стан і перспективи лінгвістичних досліджень та проблеми перекладу» (Житомир, 15-16 мая 2014 г.), Всеукраинской научно-практической конференции «Філологічні студії молодих учених» (Мариуполь, МГУ, 2010), X межвузовської конференції молодих учених «Современные проблемы и перспективы исследования романских и германских языков и



литератур» (Донецк, ДонНУ, 2012), на научных конференциях профессорско-преподавательского состава, научных сотрудников и аспирантов Донецкого национального университета, на лингвистическом семинаре аспирантов и соискателей факультета иностранных языков Донецкого национального университета (Донецк 2013, 2016).

### **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

Диссертация состоит из введения, четырех глав с выводами к каждой из них, заключения, приложений, списков литературы, лексикографических источников, источников иллюстративного материала, использованных электронных ресурсов.

Во **Введении** обосновывается актуальность исследования, его научная новизна, определяются объект и предмет исследования, формулируются цель и задачи, охарактеризованы языковой материал и методы исследования, обозначены теоретическая и практическая значимость работы.

1. В первой главе **«Теоретические основы сопоставительного исследования семантики и структуры каузативных конструкций»** раскрываются основные понятия, составившие терминологический аппарат исследования, формулируются основные положения теории каузативности. Ключевым для данного исследования является понятие каузативности, определение которого, как и типы каузативных отношений, описаны в первой главе. Также представлены различные подходы к моделированию КК, уточнен их синтаксический статус, раскрыты особенности выражения категории каузативности в анализируемых языках, описаны грамматические особенности глаголов-связок как основного элемента КК.

1.1. Современное состояние исследований в области семантического синтаксиса характеризуется разносторонностью проблематики. В аспекте конструкционной грамматики отправной точкой таких исследований является синтаксическая конструкция, рассматриваемая не только как форма организации лексических единиц для передачи определенного грамматического значения, но и как системный компонент, наделенный самостоятельным смыслом. Парадигма грамматики конструкций, учитывая приоритет семантики, дает возможность описать универсальные когнитивные принципы организации языка, проявляющиеся в семантических особенностях языковых структуры.

1.2. Каузативность определяется как семантическая категория, которая указывает на события или явления, порождающие другие события или явления. Каузативные значения, или значения причины, включают в себя такие разновидности, как причина-препятствие, причина-результат, императивная причина или причина-благоприятствование, повод и т.д. Каузативная семантика может быть выражена различными языковыми средствами: лексическими, морфологическими, синтаксическими. Одним из основных средств выражения категории каузативности в современных английском и украинском языках является глагол. Поскольку в большинстве работ глагольная каузативная семантика рассматривается, в основном, в рамках морфологического и лексического каузативов, представляется целесообразным остановиться на изучении особенностей именно аналитического каузатива на материале языков разной структуры. Аналитический каузатив или КК с глаголами-связками и их

семантика представляют собой фундаментальную основу, присутствующую во всех языках и являющуюся частью универсальной семантической организации. Именно ассоциирующаяся с каузативными ситуациями глубинная информация максимально сближает различные языки. Алломорфизм зависит от того, каким образом, насколько эксплицитно и насколько мотивированно каузативность выражена на поверхностном уровне.

1.3. Характер современных исследований в области семантического синтаксиса свидетельствует о разнообразии подходов к изучению каузативности (D. Dowty, J. Geis, D. Lewis, A. Kymeniyi, Ch. Fillmore, M. Lemmens, R. King, G. Lakoff) и о ее включенности в активно развивающиеся современные антропоцентрические направления лингвистики.

1.4. В широком смысле конструкция понимается как упорядоченная структура грамматических единиц, формирующая единицу иерархически более высокого порядка. Под каузативной конструкцией понимается любая конструкция, выражающая каузативную ситуацию. Базовая каузативная ситуация (далее КС) состоит из простого события, каузирующего другое событие, и каузативных отношений между этими событиями. Отношение каузации ассоциируется с выражением «являются результатом».

В основе данного исследования лежит определение КК В. П. Недялкова, согласно которому под конструкцией с КГ понимается любое построение, имеющее своим грамматическим ядром категорию каузативности, независимо от характера семантической интерпретации (Недялков 1971), например: англ. *The police evidence made him confess to the crime* 'Улики полиции вынудили его сознаться в преступлении'. В указанном примере субъект каузирующей ситуации выражен существительным *police* 'полиция', каузирующее состояние – существительным *evidence* 'улики', объект каузируемого действия – местоимением *him* 'его', каузируемое действие – инфинитивом *confess* 'сознаться'. Глагол *make* 'заставлять', связывающий каузирующую и каузируемую ситуации, является основным элементом КК.

Грамматическая КК соотносится с семантической каузативной ситуацией. Согласно подходу В. П. Недялкова и Г. Г. Сильницкого (Недялков, Сильницкий 1969), составившему методологическую основу данного исследования, каузативная ситуация (или макроситуация) состоит из двух микроситуаций: каузирующей ситуации (антецедента), каузируемой ситуации (консеквента), а также отношения каузации, т.е. отношения, связывающего каузирующую и каузируемую ситуации. КК можно представить в виде модели, для которой типичным является наличие двух элементарных участников (каузатора и объекта каузации), действия-каузации, выраженного глаголом-связкой, и результата каузации. Действие-каузация всегда выражено эксплицитно, остальные элементы могут быть выражены как эксплицитно, так и имплицитно. Таким образом, синтаксическая структура КК не всегда совпадает с семантической. Данная модель в зависимости от языка может иметь следующие способы выражения: 1) лексический, 2) аналитический, 3) морфологический.

1.5. Анализ точек зрения на интерпретацию типов каузации свидетельствует о различии подходов к описанию семантики каузативных отношений (В. П. Недялков,

Г. Г. Сильницкий, A. Cruse, W. Croft, P. Cole, J. Song, R. Dixon, L. Talmy). Одной из наиболее разработанных является классификация семантических каузативных типов Л. Талми (Talmy 1976). Оптимальным для описания многоплановых семантических аспектов каузативных отношений представляется также принцип динамики силы Л. Талми (Talmy 1988), согласно которому взаимодействие различных сущностей друг с другом объясняется с точки зрения силы и сводится к таким характерным ее проявлениям, как непосредственно демонстрация силы, сопротивление силе, преодоление сопротивления, блокирование силы, устранение блокирования и т.п.

1.6. Каузативные связочные глаголы относятся к особой группе широкозначных, частотных, характеризующихся широкой употребительностью глаголов. Аналитический характер языка значительно повышает роль связочных глаголов, их грамматическую специфичность и частотность. Наиболее широкозначными каузативными связочными глаголами в английском языке являются глаголы *let, make, get, have* и их украинские эквиваленты *давати, дозволяти, примушувати, робити*. Благодаря своим семантическим и синтаксическим особенностям они выполняют функцию служебного компонента в конструкциях с максимально широким инвентарем основных компонентов.

2. Во второй главе «**Методика сопоставительного анализа конструкций с каузативными глаголами-связками**» представлено теоретическое обоснование полипарадигмального подхода к сопоставительному исследованию конструкций с глаголами-связками, сформулированы критерии отбора языкового материала, описана методика его анализа. Определены наиболее частотные КГ, установлен их семантический объем, описана семантика каузативных глаголов-связок как основных элементов, выражающих каузативное отношение в КК.

2.1. Современный этап развития науки о языке характеризуется возрастанием роли типологических и сопоставительных исследований, в том числе и в отношении категории каузативности. Следует отметить большой вклад Ленинградской типологической группы в разработку теории каузатива (А. А. Холодович, В. П. Недялков, Г. Г. Сильницкий, В. С. Храковский, В. Д. Калиущенко). В аспекте рассматриваемой проблематики следует акцентировать целесообразность интеграции сопоставительного подхода с исследовательскими традициями когнитивной грамматики (N. Chomsky, W. Croft, A. Cruse, R. Jackendoff, R. Langacker), когнитивной семантики (А. Н. Баранов, В. И. Карасик, Е. С. Кубрякова, Е. В. Рахилина, W. Chafe, J. Fauconnier, E. Sweetser), когнитивными исследованиями дискурса (А. А. Кибрик, Г. Г. Молчанова, T. Van Dijk), идеями конструкционной грамматики (Т. В. Булыгина, В. П. Недялков, Г. Г. Сильницкий, А. Д. Шмелев, H. Voas, W. Croft, A. Cruse, A. Goldberg, R. Langacker). Так как семантика КК с глаголами-связками обусловлена не только набором компонентов конструкции, но и отношениями между этими компонентами, для исследования природы этих отношений целесообразным представляется применение подхода Л. Талми к анализу КК. Интеграция сопоставительного метода, с помощью которого установлены сходства и отличия семантики и структуры КК с глаголами-связками, с методологическими подходами грамматики конструкций и когнитивной семантики представляется актуальной, поскольку позволяет

установить не только инвариантный смысл категории каузативности, но и разнообразные контекстные значения этой категории, что обусловлено различной структурой исследуемых языков.

2.2. Корпус эмпирического материала исследования состоит из лексикографической и текстовой части. Методика отбора эмпирического материала в данной работе предполагает определение основных глаголов с каузативной семантикой, которые могут в виде связок выступать в качестве компонентов каузативных конструкций разных типов, поэтому лексикографическую часть составили лексико-семантические варианты глаголов, в которых была зафиксирована каузативная сема. Корпус каузативных глаголов в английском языке включает как «формальные» каузативные глаголы, так и глаголы, которые могут выражать отношения каузации лишь в определенных контекстах. Материал выборки в английском языке составили 135 глаголов, среди которых: *let, make, cause, get, have, produce, bring about, effect, lead to, induce, result in, engender, effectuate, occasion, stir, generate, provoke, touch off, hatch, breed, spawn* и др. Основными глаголами с каузативным значением в английском языке являются глаголы *let, make, get, have*. Примеры конструкций с этими глаголами составили текстовую часть выборки. Синонимический ряд украинских глаголов с каузативным значением насчитывает 140 единиц (*допомагати, пособляти, сприяти, спонукати* и др.). В текстовую выборку были включены примеры КК с глаголами *дозволяти, примушувати, робити, давати*, которые являются основными каузативными глаголами-связками в украинском языке. Для полноценного анализа необходимо учитывать контекст, поэтому источником информации о КК с глаголами-связками являются примеры, состоящие не менее чем из элементарного предложения.

2.3. Предлагаемая комплексная методика сопоставительного исследования семантики КК с глаголами-связками включает ряд этапов, среди которых: построение модели, с помощью которой можно вычленишь грамматические конструкции, отображающие в языке каузативную ситуацию, и позволяющей выявить КК с глаголом-связкой в анализируемых языках; формирование корпуса эмпирического материала; разработка формул толкования и с их помощью описание особенностей семантики каузативных глаголов-связок как основных элементов, выражающих каузативное отношение в КК; анализ семантических особенностей КК с глаголами-связками на основании ряда критериев, определение частотности их семантических типов; описание средств формального выражения компонентов КК. Для установления сходств и отличий семантики КК с глаголами-связками наряду с сопоставительным методом использовались компонентный анализ и метод семантического моделирования. Формульное толкование осуществлялось в рамках семантического подхода (Ю. Д. Апресян, А. Вежбицкая, И. А. Мельчук, А. К. Жолковский, Д. Вундерлих). Формально-синтаксический анализ позволяет установить особенности формальной организации КК. Метод контекстуального анализа необходим для определения прямого / эксплицитного и непрямого / имплицитного способов выражения компонентов КК с глаголами-связками. На всех этапах анализа языкового материала применялся метод количественного анализа для выявления характера

продуктивности семантических и структурных типов исследуемых КК.

3. В третьей главе «Семантика и структура конструкций с каузативными глаголами-связками в английском языке» представлены результаты анализа семантики и структуры КК со связочными глаголами, составивших корпус эмпирического материала в английском языке. Предложена семантическая классификация КК с глаголами-связками, установлен изоморфизм и алломорфизм семантических типов КК со связочными глаголами, описаны средства выражения элементов КК в анализируемых языках, представлены структурные модели КК.

3.1. Анализ языкового материала показал, что глаголы-связки типа *let, get, make, have* в составе каузативных конструкций уточняют: 1) факт побуждения к действию, 2) средства или способ побуждения (агенса совершить какое-либо действие), 3) объект и 4) субъект каузируемого действия. Каждый каузативный глагол-связка имеет свою собственную структурную модель, в зависимости от типа КС, в которой он употребляется.

3.2. Семантический анализ позволил установить 11 семантических типов КК с исследуемыми глаголами в английском языке (см. табл. 1 на стр. 12). Отмечено отсутствие изоморфного семантического типа, свойственного всем четырем глаголам одновременно. Частичный изоморфизм прослеживается только в типах 6 и 8 в КК с *make, get* и *have* (тип 6: ФТ “Агенса Ag каузирует адресата Adr находиться в состоянии Cond”: англ. *The long-enduring people had determined to make their protest felt* ‘Люди, которым пришлось так долго терпеть, были настроены сделать так, чтобы их протест был замечен’ (О’Henry); тип 8: ФТ “Агенса Ag каузирует адресата Adr выполнить действие V независимо от желания адресата Adr”: англ. *I’ll have James show the guests to their room* ‘Я прикажу Джеймсу проводить гостей в их комнату’ (Synge)). Наибольшее количество семантических типов свойственно КК с *let* (пять – типы 1, 2, 3, 4, 5) и *get* (четыре – типы 6, 8, 9, 10). Наименьшее количество типов зафиксировано в КК с *make* (три – типы 6, 7, 8) и *have* (три – типы 6, 8, 11). Таким образом, самым частотным в английском языке является тип 6 (ФТ “Агенса Ag каузирует адресата Adr находиться в состоянии Cond”), а также тип 1 (ФТ “Агенса Ag позволяет адресату Adr выполнить действие V”). В английском языке в КК с анализируемыми КГ преобладают семантические типы, характеризующиеся как фактитивные, пермиссивная и ассистивная каузация является периферийной.

3.3. В случаях, когда какой-либо элемент КК отсутствует в непосредственном окружении каузативного глагола, не упоминается в принципе или извлекается из контекста, имеет место проявление критерия эксплицитности / имплицитности. Материал исследования показал, что только КК с глаголом *have* можно охарактеризовать, как эксплицитные: англ. *I won’t have him smoking in the bedroom* ‘Я не позволю ему курить в спальне’ (Mansfield). Наиболее имплицитны КК с *let*: англ. *But the saloon-keeper let him alone...* ‘Но хозяин таверны оставил его в покое ...’ (London).

3.4. Элементы каузативной конструкции могут выражаться различными средствами.

3.4.1. К наиболее распространенным средствам выражения субъекта антецедента относится местоимение (в КК со всеми глаголами: англ. ...*they* let

Таблица 1

**Количественная характеристика семантических типов КК с глаголами-связками**

Значения КК	Английский язык				Украинский язык			
	let	make	get	have	примушувати	давати	дозволяти	робити
1. Агенса Ag позволяет адресату Adr выполнить действие V	32					50	100	
2. Агенса Ag предлагает адресату Adr выполнить действие V вместе с субъектом S	25					26,5		
3. Агенса Ag просит адресата Adr позволить ему (Ag) выполнить действие V	17							
4. Агенса Ag выражает адресату Adr желательность, чтоб он (Adr) выполнил действие V	13							
5. Агенса Ag приказывает адресату Adr, чтоб объект O выполнил действие V	13							
6. Агенса Ag каузирует адресата Adr находиться в состоянии Cond		40	7,3	72				63,4
7. Агенса Ag каузирует адресата Adr совершить действие V		32						
8. Агенса Ag каузирует адресата Adr выполнить действие V независимо от желания адресата Adr		28	34,7	18,7	60			
9. Агенса Ag совершает действие V, в результате которого изменяется состояние, ситуация, местоположение адресата Adr			48					
10. Действие V каузирует у адресата Adr состояние Cond			10			23,5		
11. Агенса Ag запрещает адресату Adr выполнить действие V				9,3				
12. Sit каузирует адресата Adr выполнить действие V					40			
13. Агенса Ag каузирует Sit <sub>1</sub> быть Sit <sub>2</sub>								30
14. Агенса Ag каузирует адресата Adr иметь признак, умение								3,3
15. Агенса Ag каузирует негативное действие V по отношению к адресату Adr								3,3
<b>Всего %</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>

*him go his way unmolested* ‘...они позволили ему уйти нетронутым’ (London)), к наименее распространенным – имя существительное собственное (в КК с *get* и *have*), имя существительное нарицательное (в КК с *let*), формальное *it* (в КК с *make*).

3.4.2. Наиболее распространенными средствами выражения **субъекта консеквента** являются местоимение (в КК с *get* и *let*) и нарицательное существительное (в КК с *make* и *have*), например: англ. *We'll have the pair of you spending the day waving at each other* ‘Мы сделаем так, что вы двое будете коротать день и махать друг другу рукой’ (M. Falk). В КК с *let* и *have* наименее частотным средством выражения субъекта консеквента является имя существительное (собственное и нарицательное), а в КК с *get* – нарицательное существительное.

3.4.3. Наиболее частотным средством выражения **каузирующего состояния** является модифицирующий значение КК модальный глагол (в КК с *make* и *let*), глагол (в КК с *get*), нарицательное существительное (в КК с *have*): англ. *We must not let even a hint about this money get abroad* ‘Мы не должны даже намекнуть на то, что эти деньги попадут за границу’ (O’Henry). Наименее распространенными средствами выражения оказались: наречие (КК с *get*), модальный глагол (КК с *have*), словосочетание (КК с *make*), эмфатическое *do* (КК с *let*).

3.4.4. Частотным средством выражения **каузируемого состояния** является имя прилагательное (в КК с *make* и *get*), инфинитив как в активной, так и в пассивной формах (КК с *let*), Participle II (в КК с *have*): англ. *She is a unicorn, thought Jay, contriving ways to have their paths cross*. ‘Она единорог, – думал Джей, изобретая, как бы сделать так, чтобы их судьбы пересеклись’ (F. Cooper). Наименее распространенным средством выражения у всех глаголов было наречие.

3.4.5. Анализ средств выражения компонентов КК позволяет сформулировать ряд импликаций, касающихся семантических и структурных ограничений на употребление КК с глаголами-связками. В частности, для выражения значения принуждения могут употребляться как КК с *get*, так и КК с *make*. В конструкциях с этими глаголами субъекты antecedента и консеквента могут быть как одушевленными, так и неодушевленными. Если субъект antecedента неодушевленный, а субъект консеквента одушевленный, то в КК могут употребляться как связочный глагол *make*, так и связочный глагол *get*. КК с *get* могут также выражать значение убеждения. В КК с *have* субъект antecedента и субъект консеквента всегда одушевленные.

3.5. Характер интеракций компонентов КК обусловлен двумя факторами: природой как каузирующего (физическое, психологическое, социальное), так и каузируемого (физическое, психологическое, социальное) действия, т.е. в результате физического, психологического или социального действия происходит другое физическое, психологическое или социальное действие. В КК с глаголами-связками логически возможны 9 типов таких интеракций. В данном исследовании классификация интеракций основывалась на типе каузируемого действия. В КК с разными глаголами отмечено преобладание разных типов интеракций: физических (в КК с *let* и *get*: англ. *Don't let your pen scratch, Billy...* ‘Не скрепи ручкой (букв. Не позволяй ручке скрипеть, Билли)’ (O’Henry)), психологических (в КК с *make*: англ. *...it was this pride that made him fear Buck as a possible lead-dog.*

‘Точно, именно гордость вынуждала его бояться Бака как возможного вожака’ (London)).

3.6. Семантика КК с глаголами-связками обусловлена не только набором компонентов конструкции, но и отношениями между этими компонентами (Talmy 1976). Согласно этому подходу по 10 критериям можно логически выделить 27 типов КС (см. табл. 2). Как свидетельствует эмпирический материал, в английском языке зафиксирован 21 тип КС. КК с глаголами-связками демонстрируют тенденцию к совпадению типов КС по выделенным критериям. Наибольшие отличия зафиксированы по критериям “количество связей в каузативной цепи”, “степень непрерывности каузативной цепи”, “масштаб целенаправленности со стороны субъекта”, “степень самоуправляемости в середине каузативной цепи”. Для КК с *let* характерен несколько больший семантически объем по сравнению с КК с остальными анализируемыми связочными глаголами.

3.7. Структура конструкций с каузативными глаголами-связками в английском языке обусловлена аналитизмом его грамматического строя. Исследуемые КК демонстрируют практически идентичный набор типов для глаголов *let, make, get*: (Ø) – **Vcaus – Complex O** (англ. *Let us accept our defeat like brave men ...* ‘Давайте признаем свое поражение, как смелые мужчины...’ (O’Henry)), **S – Vcaus – Complex O** (англ. *I’ll get Nan to lock you up...* ‘Я попрошу Нэн запереть тебя’ (F. Morgan, G. Havergal)), **S – Vmod – Vcaus – Complex O** (англ. *We cannot let him perish* ‘Мы не можем позволить ему погибнуть’ (Doyle)). Для КК с *have* характерны только два типа: **S – Vcaus – Complex O** (англ. *I have had Mr. Williams released from prison* ‘Я устроил так, что мистера Уильямса выпустили из тюрьмы’ (F. Morgan, G. Havergal)), **S – Vmod – Vcaus – Complex O** (англ. *We can’t have Caron catching us in the middle of such unseemly behavior* ‘Мы не можем позволить, чтобы Кэрон застала нас ведущими себя так неподобающе’ (J. Hess)). Структурное сходство свидетельствует об универсальном характере синтаксического кодирования отношений причины – следствия. Каузативные конструкции с исследуемыми глаголами-связками могут быть как эллиптическими, так и неэллиптическими. По данному критерию для примеров со всеми связочными глаголами характерно преобладание эллиптических конструкций. Наиболее эллиптичны КК с *make* (90%), наименее – КК с *have* (70%). Алломорфизм, прежде всего, касается структуры элемента Complex Object, который совпадает с семантическим элементом консеквент + каузирующее состояние. В частности, КК с *have* отличаются от КК с другими глаголами более широким набором средств выражения каузирующего состояния – второго элемента Complex Object. Среди них Objective Participial construction with Participle II и Participle I, Objective with Infinitive Construction, причем инфинитив может быть как с, так и без частицы *to*.

4. В четвертой главе «Семантика и структура конструкций с каузативными глаголами-связками в украинском языке» представлены результаты анализа семантики и структуры КК со связочными глаголами в украинском языке.



**Типы КС с глаголами-связками в английском и украинском языках**

Критерии семантической классификации	Типы КС	make	get	let	have	робити	давати	дозволяти	примувати
1. По сложности и характеру актуализируемого элемента	базовая каузативная ситуация	-	-	-	-	-	-	-	-
	каузация события	+	+	+	+	+	+	+	+
	актуализация инструмента каузации	-	-	-	-	-	-	-	-
	авторская каузация	-	-	-	-	-	-	-	-
	агентивная каузация	+	+	+	+	+	+	+	+
	автономные события	+	+	+	+	+	+	+	+
2. По количеству связей в каузативной цепи	автономные события	+	+	+	+	+	+	+	+
	двухсобытийные каузативные цепочки	+	+	+	+	-	-	-	-
	трехсобытийные каузативные цепочки	-	-	+	-	-	-	-	-
3. По степени непрерывности каузативной цепи	непрерывная каузация	+	+	+	+	+	+	+	+
	прерывистая каузация	+	+	+	+	+	-	-	-
4. По идентичности протекания во времени или в пространстве каузирующего и каузируемого действий	протяженно длительная каузация	+	+	+	+	+	+	+	+
	однократная точечная каузация	+	+	+	+	+	+	+	+
5. По актуализации преодоления сопротивления и устранения препятствия	реализованная каузация	+	+	+	+	+	+	+	-
	разрешенная каузация	+	+	+	+	+	+	-	+
6. По масштабам целенаправленности (намерения) со стороны субъекта	каузация агенса	+	+	+	+	+	+	+	+
	каузация автора	-	-	-	+	-	-	-	-
	каузация экспериенцера	-	+	+	-	-	-	-	-
7. По характеру информированности о последствии каузативного действия	каузация агенса	+	+	+	+	+	+	+	+
	каузация действия с определенной целью	+	+	+	+	+	+	+	+
8. По характеру внутренней направленности	автономное событие	-	-	-	-	-	-	-	-
	каузация действия агенса	-	-	-	-	-	-	-	-
9. По степени самоуправляемости в середине каузативной цепи	каузация агенса	+	+	+	+	+	+	+	+
	побуждающая каузация	+	+	+	+	+	+	+	-
10. По количеству случаев самонаправленности в каузативной цепи	двухчленная каузация	+	+	+	+	+	+	+	+
	трехчленная каузация	+	+	+	+	-	-	-	-
	четырёхчленная каузация	-	-	-	-	-	-	-	-

4.1. В ходе семантического анализа установлены 9 семантических типов КК с исследуемыми глаголами (см. табл. 1). Отмечено отсутствие изоморфного семантического типа, свойственного всем четырем глаголам. Совпадение семантики наблюдается в КК с *давати* и *дозволяти* (тип 1: ФТ “Агенс Ag позволяет адресату Adr выполнить действие V”). Наибольшее количество семантических типов свойственно конструкциям с *робити* (четыре – типы 6, 13, 14, 15) и *давати* (три – типы 1, 2, 10). Наименьшее количество типов зафиксировано в КК с *дозволяти* (один – тип 1). Самым частотным в украинском языке является тип 6 (ФТ “Агенс Ag каузирует адресат Adr находиться в состоянии Cond”: укр. ... *ти не дав би своїх дітей продавати панам на печеню* ... (Коцюбинський)), а также тип 8 (ФТ “Агенс Ag каузирует адресат Adr выполнить действие V независимо от желания адресата Adr”: *Мій цинізм примушує тебе й інших звертати на мене увагу...* (Хвильовий)). Большинство семантических типов в украинском языке относятся к категории фактитивных.

4.2. Материал исследования показал, что КК с анализируемыми украинскими связочными глаголами являются в основном эксплицитными (укр. ... *мораль цього суспільства дозволяє йому смоктати людей* (Винниченко)). Наименее эксплицитными являются КК с *давати*.

4.3. Средства выражения элементов КК в украинском языке совпадают с английским, несмотря на то, что языки относятся к разным морфологическим типам. Такая универсальная черта свидетельствует о том, что разноструктурным языкам достаточно основных грамматических классов слов для выражения каузативных отношений.

4.3.1. Наиболее распространенным средством выражения **субъекта антецедента** является местоимение (в КК со всеми глаголами: укр. *Я вже тобі давала їсти* (Коцюбинський)), наименее распространенным – имя существительное собственное (в КК с *робити* и *дозволяти*: укр. ...*Ярослав і не робив таємниці з свого захоплення* (Загребельний)), имя существительное нарицательное (в КК с *примушувати* и *давати*: укр. *Це грубе, тваринне почуття примушує людину брехати й убивати* (Дашкієв)).

4.3.2. Наиболее распространенным средством выражения **субъекта консеквента** является местоимение (в КК с *давати*, *дозволяти* и *примушувати*: укр. ... *все їй повинно бути дозволено при одній умові...* (Гончар)), нарицательное существительное (в КК с *робити*). Имя существительное собственное является наименее продуктивным средством выражения субъекта консеквента в КК с *давати*, *дозволяти* и *примушувати*, придаточное предложение – в КК с *робити*.

4.3.3. Наиболее распространенным средством выражения **каузирующего состояния** является модальный глагол (в КК с *робити* и *примушувати*), который осложняет конструкцию и является частотным средством, модифицирующим значение каузативного глагола: укр. *Ніщо не могло зробити їй більше приємності...* (Коцюбинський). Также частотным средством выражения каузирующего состояния является наречие (в КК с *давати* и *дозволяти*: укр. *Перш давайте добре познайомимось* (Багрянний)).

4.3.4. Частотным средством выражения **каузируемого состояния** является инфинитив (в КК с *давати*, *дозволяти* и *примушувати*: укр. ... *даючи зрозуміти*,

*щоб він не давав волі* (Багрянний)), наречие (КК с *робити*: укр. *Не хотів зробити тобі боляче* (Загребельний)).

4.3.5. Отличия отмечены в периферических средствах выражения каузирующего и каузируемого состояний. Так, наименее распространенными средствами выражения каузирующего состояния оказались слова в функции сказуемого в сочетании с инфинитивом (КК с *давати*), деепричастный оборот (КК с *робити*), прилагательное (КК с *примушувати*), модальный глагол (КК с *дозволяти*). Наименее продуктивным средством выражения каузируемого состояния было сочетание предлог+существительное (КК с *дозволяти* и *примушувати*) и имя прилагательное (КК с *давати* и *робити*).

4.4. В результате анализа КК по ряду критериев, позволяющих установить семантические отношения между компонентами конструкций, в украинском языке зафиксированы 16 из 27 возможных типов КС (табл. 2). Как и в английском языке, в целом КК с глаголами-связками демонстрируют тенденцию к совпадению типов КС по выделенным критериям. Наибольшие отличия зафиксированы по критериям “сложность и характер актуализируемого элемента”, “степень непрерывности каузативной цепи”, “актуализация преодоления сопротивления и устранения препятствия”, “степень самоуправляемости в середине каузативной цепи” (см. табл. 2). Для КК с *давати* и *робити* характерен несколько больший семантический объем по сравнению с КК с остальными анализируемыми связочными глаголами.

4.5. В украинском языке спектр синтаксических структур, кодирующих каузативные отношения в рамках конструкций со связочными глаголами, уже по сравнению с английским языком. Это обусловлено меньшим влиянием в украинском языке синтаксической структуры на семантику высказывания в целом. Исследуемые КК демонстрируют идентичный набор типов для всех глаголов. Структурное сходство свидетельствует об универсальном характере синтаксического кодирования отношений причины – следствия в украинском языке. Как и в английском языке, для КК с глаголами-связками в украинском языке характерно преобладание эллиптических конструкций. Универсальный характер этого явления подтверждает действие закона об экономии языковых усилий. Наибольшее количество эллиптических конструкций зафиксировано с глаголом *дозволяти* (86%), наименьшее – с глаголом *примушувати* (74%). Алломорфизм, прежде всего, касается частотности структурных типов. В частности, для КК с *робити* и *давати* наиболее распространенным типом является (Ø) – **Vcaus – Complex O** (укр. *Потужно димують, зробили небо кудлатим, буро-оранжевим...* (Гончар)), а для КК с *дозволяти* он является наименее частотным. Для КК с *дозволяти* и *примушувати* наиболее распространенным типом является **S – Vcaus – Complex O** (укр. *Хто дозволить тобі привласнювати все те, що належить тільки мені, Шейхові?* (Загребельний)).

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Сопоставительное исследование КК с каузативными глаголами-связками в английском и украинском языках выявило сходные и отличительные черты реализации ими каузативных связей.

1. Преобладание аналитического каузатива для выражения каузативных отношений в английском языке в сопоставлении с украинским связано с аналитическим характером английского и синтетическим характером украинского языка, в котором наиболее частотны лексические и морфологические средства выражения категории каузативности.

2. КК с глаголами-связками содержит следующий набор прототипических признаков: каузирующая ситуация (антецедент), каузируемая ситуация (консеквент), а также отношение каузации, т.е. отношение, связывающее каузирующую и каузируемую ситуации. В состав антецедента входят субъект каузирующего состояния (предмет антецедента,  $r_1$ ) и каузирующее состояние ( $s_1$ ), а в состав консеквента – субъект каузируемого состояния, пациенс (предмет консеквента,  $r_2$ ), и каузируемое состояние ( $s_2$ ). Антецедент и консеквент связаны отношением каузации  $k$ , являющимся константным компонентом КС. Данная модель является диагностическим контекстом для выявления КК с глаголом-связкой в различных языках.

3. Синтаксическая структура каузативных конструкций не всегда совпадает с семантической. Такие семантические элементы конструкции, как субъект (каузатор) и объект (каузируемый), могут быть выражены имплицитно или вообще отсутствовать в конструкции. Однако этот факт не касается глагола-связки, так как этот элемент, являясь ключевым, всегда присутствует в конструкции.

4. Каузативные связочные глаголы относятся к особой группе широкозначных, частотных, характеризующихся широкой употребительностью глаголов, которые благодаря своим семантическим и синтаксическим особенностям выполняют функцию служебного компонента в аналитических лексемах с максимально широким инвентарем основных компонентов. Аналитический характер языка значительно повышает роль связочных глаголов, их грамматическую специфичность и частотность. Связочные каузативные глаголы являются главными компонентами каузативных конструкций, не выражают конкретное действие и характеризуются широкой семантикой. Основными каузативными связочными глаголами в английском языке являются глаголы *let, make, get, have* и их украинские эквиваленты *давати, дозволяти, примушувати, робити*.

5. Семантическая классификация КК с глаголами-связками насчитывает 15 типов, общими для английского и украинского языков являются 5 (типы 1, 2, 6, 8, 10, см. табл.1). Характерными только для английского языка являются 6 типов (типы 3, 4, 5, 7, 9, 11, см. табл. 1). Только в украинском языке зафиксированы 4 типа конструкций (типы 12, 13, 14, 15, см. табл. 1). Отмечен лишь частичный изоморфизм как внутри языков, так и на межъязыковом уровне. Большое количество семантических типов в английском языке (11) по сравнению с украинским (9) объясняется тем, что каузативный глагол-связка в языке аналитического типа характеризуется более широкой семантикой, чем каузативные глаголы-связки в языке синтетического типа. Выделенные семантические типы иллюстрируют широкий диапазон частных видов каузации, детализирующих ее основные типы – фактитивность, пермиссивность, ассиситивность. Отмечено преобладание фактитивных значений в КК с глаголами-

связками в обоих языках. Наиболее частотным фактитивным значением КК с глаголами-связками является значение, которое можно интерпретировать ФТ “Агента Ag каузирует адресата Adr выполнить действие V независимо от желания адресата Adr”. Этот тип зафиксирован в КК с английскими глаголами-связками *make, get, have* и украинским связочным глаголом *примушувати*.

6. Анализ КК с глаголами-связками *make, let, get, have, робити, давати, дозволяти* и *примушувати* позволил установить не только межъязыковые сходства и отличия, но и общие и отличительные характеристики КК со связочными глаголами внутри исследуемых языков. В частности, в материале с конструкциями с *let* отмечено наибольшее количество семантических типов в английском языке (пять типов: типы 1, 2, 3, 4, 5, табл. 1). В украинском языке наиболее продуктивными в этом отношении являются примеры с глаголом *робити* (четыре типа: типы 6, 13, 14, 15, табл. 1). В среднем конструкциям с украинскими глаголами-связками присуще меньшее количество семантических типов, нежели английским.

7. В результате анализа КК по ряду критериев, позволяющих установить семантические отношения между компонентами конструкций, из 27 логически выделенных типов КС в английском языке зафиксирован 21 тип КС, в украинском – 17 типов КС (см. табл. 2). Больше количество типов КС в английском языке связано с аналитизмом его грамматического строя. В частности, одна и та же, в сравнении с украинским языком, грамматическая структура может выразить больший набор смыслов. Наибольшее количество типов КС в английском языке проиллюстрировали примеры с глаголом *let*. В украинском языке конструкции со всеми глаголами, кроме *робити*, представлены в одинаковом наборе типов КС.

7.1. Тенденция к межъязыковому совпадению типов КС отмечена по критериям “сложность и характер актуализируемого элемента”, “степень самоуправляемости в середине каузативной цепи”. Изоморфизм проявляется также в том, что в полученной семантической классификации не зафиксированы КК, соответствующие критерию “характер внутренней направленности”. Данный критерий не является релевантным для каузативных глаголов-связок.

7.2. Частичное совпадение представленности типов КС в анализируемых языках отмечено по критериям “степень непрерывности каузативной цепи”, “идентичность протекания во времени или в пространстве каузирующего и каузируемого действий”, “актуализация преодоления сопротивления и устранения препятствия”.

7.3. Межъязыковые отличия отмечены по четырем критериям: “количество связей в каузативной цепи”, “масштаб целенаправленности (намерения) со стороны субъекта”, “характер информированности о последствиях каузативного действия”, “самонаправленность в каузативной цепи”.

8. Анализ показал, что такие разноструктурные языки, как английский и украинский, в основном демонстрируют сходство средств выражения компонентов КК. Наиболее продуктивным средством выражения субъекта антецедента в обоих языках является местоимение, что объясняется его анафорической функцией. Наиболее продуктивным средством выражения каузирующего состояния в обоих языках является модальный глагол,

модифицирующий значение КГ-связки. В украинском языке частотным средством выражения каузирующего состояния является также наречие. Самыми частотными средствами выражения субъекта консеквента в обоих языках являются местоимения и нарицательные существительные. Незначительный алломорфизм проявляется в случае средств выражения каузируемого состояния: в английском языке наиболее продуктивными являются прилагательное и инфинитив, а в украинском – инфинитив и наречие.

9. В английском языке аналитические каузативные конструкции синтаксически реализуются в инфинитивном обороте Complex Object. Синтаксическая функция связочных глаголов в украинском языке – составное глагольное сказуемое или сложное сказуемое, которое также называется “трехчленным сказуемым”, “составным сказуемым осложненного типа”, “многоэлементным сказуемым”, “смешанным трехчленным сказуемым”.

Типологическое изучение семантики и структуры каузативных конструкций со связочными глаголами с привлечением большего количества разноструктурных языков представляет перспективу дальнейшего исследования.

**Основные положения диссертации изложены в следующих работах автора:**

Бессонов Н. Ю. Семантические типы конструкций с каузативными глаголами-связками в английском языке // *Філологічні трактати* / гол. ред. Ткаченко О.Г. – Суми. – Т. 2. – № 1. – 2010. – С. 26–33.

Бессонов Н. Ю. Сопоставительная характеристика каузативных конструкций с глаголом-связкой «take» в английском языке и глаголами-связками «робити» и «примушувати» в украинском языке / *Філологічні трактати* / голов. ред. О. Г. Ткаченко. – Суми, 2011. – Т. 3. – № 4. – С. 86–91.

Бессонов Н. Ю. Каузативні дієслова-зв'язки в англійській та українській мовах // *Studia Germanica et Romanica: Іноземні мови. Зарубіжна література. Методика викладання*: [наук. журнал / голов. ред. В. Д. Калиущенко]. – Донецьк : ДонНУ, 2012. – Т. 9. – № 1 (25). – С. 67–78.

Бессонов Н. Ю. Особенности семантики глагола-связки как компонента каузативной конструкции // *Вісник Житомирського державного університету* / гл. ред. д.ф.н. П. Ю. Саух. – Житомир: Вид-во Житомирського державного університету ім. І. Франка, 2014. – Вип. 2 (74). – С. 251–255.

Бессонов Н. Ю. Модель сопоставительного анализа структуры и семантики каузативных конструкций в разноструктурных языках // *Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету* / гл. ред. д.ф.н. И. В. Ступак. – Одесса. Видавничий дім “Гельветика”, 2014. – Вип. 8. – С. 169–172.

Бессонов Н. Ю. Сопоставительная характеристика каузативных конструкций с глаголом-связкой take в английском языке и глаголами-связками робити и примушувати в украинском языках // *Studia Germanica, Romanica at Comparatistica*: науч. журнал / гл. ред. В. Д. Калиущенко. – Донецьк: ДонНУ, 2016. – № 1. – С. 56–63.

Бессонов Н. Ю. Конструкции с каузативными глаголами-связками как средство выражения отношения силы-динамики // *Лингвистика XXI века: сб. науч. ст.: к 65-летию юбилею проф. В. А. Масловой* / соред. В. В. Колесов,

М. В. Пименова, В. И. Теркулов. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2013. – С. 437–442. (Серия «Концептуальный и лингвальный миры». Вып. 3).

Byessonov N. Causative linking verbs in English and Ukrainian // *Semantik und Pragmatik im Spannungsfeld der germanistischen und kontrastiven Linguistik* / L. Jagupova, V. Kaliuščenko, A. Kačny, H. Roll (Hrsg.). – Frankfurt am Mein: PeterLang Edition, 2013. – S. 155–166.

Бессонов Н. Ю. Семантика аналитического каузатива в английском языке (на материале глагола to get) // *STUDIA LINGUISTICA. Язык и человек в фокусе современной науки: сб. науч. тр.* – СПб.: Политехника-сервис, 2014. – С. 27–34.

Бессонов Н. Ю. Различные подходы к моделированию английских каузативных конструкций // *Новые парадигмы и новые решения в современной лингвистике: науч. журнал / гл. ред. М. В. Пименова.* – Кемерово, 2014. – Вып. 4. – С. 26–28.

Byessonov N. Y. Analytical constructions with causative linking verbs in English // *The 3<sup>rd</sup> Rzeszów Anglistentag: The Subcarpathian Studies in English Language, Literature and Culture. Vol. 1. Linguistics and Methodology.* – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2014. – P. 228–239.

Byessonov N. Y. English causative constructions with the verb “to have” // *Cross-Cultural Challenges in British and American Studies. Slovak Studies in English IV. Comenius University in Bratislava: STIMUL.* – Bratislava, 2014. – P. 163–172.

Бессонов Н. Ю. Каузативные конструкции в английском и украинском языках с глаголами-связками ‘make’, ‘робити’ и ‘примушувати’ // *Научный вестник. Воронежский государственный архитектурно-строительный университет. Серия: “Современные лингвистические и методико-дидактические исследования” / гл. ред. проф. З. Е. Фомина.* – Воронеж: Издательство Воронежского ГАСУ, 2015. – Вып. 3 (27). – С. 128–136.

Byessonov N. Y. Different approaches to modelling causative constructions // *Мир языковых форм: сб. науч. ст. к 95-летию проф. Г. П. Цыганенко / отв. соред. В. В. Колесов, М. В. Пименова, В. И. Теркулов.* – Санкт-Петербург: ВИ ЖДВ и ВОСО, 2015. – С. 183–184.

Byessonov N. Y. Causative constructions in English and Ukrainian with the linking-verbs ‘make’, ‘робити’, ‘примушувати’ // *Scientific newsletter. Voronezh state university of architecture and civil engineering. Series: “Modern linguistic and methodical-and-didactic researches” / chief ed. prof. Z. Ye. Fomina.* – Voronezh: Voronezhskiy GASU Publishing house, 2015. Issue #3(10). – P. 104–112.

Бессонов Н. Ю. Каузативные конструкции со связочными глаголами в разноструктурных языках: семантический аспект // *Когнитивные исследования языка / гл. ред. серии Н. Н. Болдырев.* – М.: Ин-т языкознания РАН; Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2016. – Вып. XXVII. – С. 652–660.

Бессонов Н. Ю. Семантика каузативных конструкций с глаголами-связками: сопоставительный аспект // *Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация.* – 2016. – Вып. 3. – С. 96–103.

Бессонов Н. Ю. Фактитивность в семантике конструкций с каузативными глаголами-связками // *Лингвокультура и концептуальное пространство языка: сб. ст. / отв. соред. О. Н. Морозова, М. В. Пименова.* – СПб.: Изд-во СПбГЭУ, 2016. – Вып. 10. – С. 388–394. (серия “Концептуальный и лингвальный миры”).

Бессонов Н. Ю. Средства выражения компонентов каузативных конструкций с глаголом *to let* в английском языке // Содружество наук. Барановичи – 2010: тез. докл. VI Междунар. науч.-практ. конф. молодых исследователей, 19–20 мая 2010 г.: в 2 ч. – Барановичи: РИО БарГУ, 2010. – Ч. 2. – С. 203–205

Бессонов Н. Ю. Семантичні типи каузативних конструкцій із дієсловом *to have* в англійській мові // Філологічні студії молодих учених: зб. матеріалів Всеукраїнської науково-практичної конференції, 12 листопада 2010 р. – Маріуполь: МДУ, 2010. – С. 130–132.

Бессонов Н. Ю. Каузативные конструкции с глаголом-связкой *to have* // Матеріали Х міжвузівської конференції молодих учених «Сучасні проблеми та перспективи дослідження романських та германських мов і літератур», 24–25 січня 2012 р.– Донецьк, ДонНУ, 2012. – С. 25–28.

Byessonov N. Constructions with causative link verbs *to let* and *дозволяти* in English and Ukrainian / Semantik und Pragmatik im Spannungsfeld der germanistischen und kontrastiven Linguistik / L. Iagupova, V. Kaliuščenko, H. Roll (Hgg.). – Donezk: Nationale Universität Donezk, 2012. – S. 219–221.

Бессонов Н. Ю. Сопоставительный подход к изучению каузативных конструкций со связочными глаголами в разноструктурных языках // XX Международная конференция студентов, аспирантов и молодых ученых “Ломоносов”, 11–15 апр. 2013 г. – М., 2013. (электронная версия ISBN 978-5-317-04429-9).

Бессонов Н. Особенности аналитического каузатива в конструкциях с каузативными глаголами-связками в английском языке // Матеріали XI Міжвузівської конференції молодих учених «Сучасні проблеми та перспективи дослідження романських та германських мов і літератур», 29–30 січня 2013 р. – Донецьк, ДонНУ, 2013. – С. 20–21.

Byessonov N. Analytical constructions with causative linking verbs in English // The Subcarpathian Studies in English Language, Literature and Culture: The 3<sup>rd</sup> Rzeszów Anglistentag. Abstracts of conference presentations. 22-23 April, 2013. – P. 4.

Byessonov N. Semantic types of objective constructions with the causative linking verb *to let* // Diachronie, Linguistische Typologie. Kontrastive Linguistik: Empirische Untersuchungen zu germanischen, romanischen und slawischen Sprachen / L. Iagupova, V. Kaliuščenko (Hrsg.). – Donetsk: Nationale Universität Donetsk, 2013. – P. 103–104.

Byessonov N. English Causative Constructions with the Verb “TO HAVE” // Humans, Humanity, and the Humanities: Cross-Cultural Challenges in British and American Studies. IV. Triennial Conference in British and American Studies. Comenius University in Bratislava. January 30-31, 2014. STIMUL. – Bratislava, 2014. – P. 3.

Бессонов Н. Ю. Методика сопоставительного описания семантики и структуры каузативных конструкций с глаголами-связками в английском и украинском языках // Українсько-російська школа-конференція молодих учених «Сучасні дослідження мови та літератури», 26–29 березня 2014 р. – Донецьк: ДонНУ. – С. 28–30.

Бессонов Н. Ю. Особенности фактитивных значений конструкций с каузативными глаголами-связками в английском и украинском языках // Донецкие чтения 2016. Образование, наука и вызовы современности: Материалы



I Международной научной конференции, 16–18 мая 2016 г. / под общей ред. проф. С. В. Беспаловой. – Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2016. – Т. 5. Филологические и философские науки. – С. 22–25.

### АННОТАЦИЯ

**Бессонов Н.Ю. Конструкции с каузативными глаголами-связками в английском и украинском языках.** – Рукопись.

Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание. – ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет». – Донецк, 2017.

В работе представлены результаты сопоставительного анализа семантики английских и украинских конструкций с наиболее широкозначными и употребительными каузативными связочными глаголами *let, make, have, get, давати, примушувати, дозволяти, робити*. Сформулирована универсальная модель каузативной конструкции, позволяющая выявить КК с глаголом-связкой в анализируемых языках. Предложена семантическая классификация каузативных конструкций с глаголами-связками, предлагающая широкий спектр параметров для их анализа. Установлены наиболее частотные в языках набора семантические типы в рамках данной классификации. Описаны изоморфные и алломорфные характеристики семантики и структуры исследуемых КК.

**Ключевые слова:** категория каузативности, каузативная конструкция, аналитический каузатив, глагол-связка, семантический тип, английский язык, украинский язык.

### ABSTRACT

**Bessonov N. Y. Causative constructions with linking verbs in English and Ukrainian.** – Manuscript.

Dissertation for a candidate degree in philology: speciality 10.02.20 – Contrastive-historical, typological and comparative linguistics. – Donetsk National University. – Donetsk, 2017.

The article focuses on the phenomenon of causation and presents the results of contrastive semantic analysis of English and Ukrainian causative constructions with the most frequent linking verbs. An invariant pattern of a causative construction enabling to identify causative constructions is described. A semantic classification of causative constructions with linking verbs in English and Ukrainian is suggested, with isomorphic and allomorphic semantic types being identified in the languages under analysis. In the cause of the analysis the common and distinctive semantic and structural features of the causative constructions have been highlighted.

**Key words:** category of causativity, a causative construction, a linking verb, an analytical causative, a semantic type, English, Ukrainian.